

Business Order

Order - Placing

Spanish

Estamos considerando adquirir...

Formal, tentative

Estamos complacidos de hacer un pedido con su compañía por...

Formal, very polite

Quisiéramos hacer un pedido.

Formal, polite

Adjunto se encuentra el pedido de nuestra empresa de...

Formal, polite

Adjunto encontrará nuestro pedido...

Formal, polite

Tendremos una demanda constante de..., así que quisiéramos hacer un pedido de...

Formal, polite

Aquí se adjunta nuestro pedido de...

Formal, direct

Deseamos adquirir...

Formal, direct

¿Le convendría aceptar y hacer un pedido de... al precio de... por...?

Formal, very direct

Quedamos a la espera de su confirmación. Por favor envíe la confirmación por escrito.

Formal, polite

Romanian

Luăm în considerare posibilitatea achiziționării...

Suntem încântați să plasăm companiei dvs. o comandă pentru...

Am dori să plasăm o comandă.

Aveți anexată comanda noastră fermă pentru...

Veți găsi atașată comanda noastră.

Comandăm în mod curent...și am dori să comandăm în același regim și...

Prin prezenta dorim să ne plasăm comanda pentru...

Intenționăm să achiziționăm de la dumneavoastră...

Puteți accepta o comandă pentru...la prețul de...per...?

Așteptăm cu interes confirmarea dvs. pe care vă rugăm să o exprimați în scris.

Order - Confirming

Spanish

Romanian

Business Order

¿Podría, por favor, confirmar la fecha de envío y el precio por fax?

Formal, polite

Puteți vă rog să ne confirmați data expedierii și prețul prin fax?

Su pedido será procesado tan rápido como sea posible.

Formal, very polite

Comanda dvs. va fi procesată cât se poate de repede.

Su pedido está siendo procesado y esperamos que esté listo para ser enviado antes del...

Formal, polite

Comanda dvs. este procesată și estimăm că va fi pregătită pentru livrare înainte de...

Basados en nuestro acuerdo verbal, le estamos enviando el contrato que debe firmar.

Formal, direct

Ca urmare a acordului nostru verbal vă trimitem contractul spre a fi semnat.

Adjuntas encontrará dos copias del contrato.

Formal, direct

Veți regăsi în anexă două copii ale contractului.

Por favor, devuelva una copia del contrato firmada antes de cumplirse 10 días de la fecha de recepción.

Formal, direct

Vă rugăm să ne returnați o copie semnată a contractului în cel mult 10 zile de la data primirii.

Por medio de la presente confirmamos su pedido.

Formal, polite

Prezenta servește drept confirmare a comenzii dvs.

Notificación para confirmar el pedido verbal de la fecha...

Formal, direct

Prin prezenta se confirmă comanda verbală din data de...

Aceptamos los términos de pago y confirmamos que el pago se hará por medio de una carta de crédito irrevocable / de un giro postal internacional / transferencia bancaria.

Formal, direct

Acceptăm termenii plății și confirmăm faptul că aceasta se va efectua prin scrisoare irevocabilă de garanție bancară/ ordin de plată internațional/ transfer bancar.

Acabamos de recibir su fax y podemos confirmar su pedido como está especificado.

Formal, direct

Tocmai am primit faxul dvs. și confirmăm comanda.

Haremos este pedido de prueba con la condición de que el envío debe realizarse antes de...

Formal, direct

Plasăm această comandă de testare cu condiția ca livrarea să se facă până la data de...

Su pedido será despachado en... días/semanas/meses.

Formal, direct

Bunurile Dvs. vor fi expediate în termen de ... zile/săptămâni/luni.

Order - Changing order details

Spanish

¿Sería posible reducir nuestro pedido de... a...

Formal, polite

Romanian

Considerați că este posibil să ne reduceți comanda de la ... la...?

¿Sería posible aumentar nuestro pedido de... a...

Formal, polite

Considerați că este posibil să ne măriți comanda de la...la...?

¿Sería posible retrasar nuestro pedido hasta el...

Formal, polite

Considerați că ar fi posibil să ne amânați comanda până...?

Lamentablemente, debemos informarle que no podremos entregar la mercancía hasta...

Formal, polite

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că nu vă putem livra bunurile până...

Lamentamos tener que informarle que este pedido no podrá ser enviado mañana.

Formal, polite

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că această comandă nu va fi gata de livrare mâine.

Order - Cancelling

Spanish

Lamentamos informarle que tendremos que hacer nuestro pedido con otra compañía.

Formal, very polite

Romanian

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să ne plasăm comanda în altă parte.

Business Order

Lamentamos informarle que ya hemos hecho nuestro pedido con otra compañía.

Formal, very polite

Din păcate ne vedem nevoiți să vă aducem la cunoștință faptul că suntem nevoiți să vă anunțăm că am plasat comanda în altă parte.

Lamentablemente estos artículos no se encuentran disponibles / están agotados, por lo tanto, tendremos que cancelar su pedido.

Formal, polite

Din păcate aceste articole nu mai sunt disponibile/nu se mai află pe stoc așa că ne vedem nevoiți să vă anulăm comanda.

Lamentablemente sus condiciones no son lo suficientemente competitivas para que el pedido sea viable.

Formal, polite

Din păcate condițiile dvs. nu sunt suficient de competitive pentru a face comanda viabilă.

Lamentablemente no podemos aceptar su oferta porque...

Formal, polite

Din păcate nu vă putem accepta oferta deoarece...

Quisiéramos cancelar nuestro pedido. El número de pedido es...

Formal, direct

Am dori să anulăm comanda. Numărul comenzii este...

Nos vemos en la obligación de cancelar nuestro pedido debido a...

Formal, direct

Suntem forțați să anulăm comanda din cauza...

Ya que no pueden ofrecernos una tarifa más baja, lamentamos informarle que no podremos hacer el pedido con ustedes.

Formal, very direct

De vreme ce nu sunteți dispuși să ne oferiți un preț mai mic ne vedem nevoiți să vă informăm că nu putem plasa comanda la dvs.

No tenemos otra alternativa que cancelar nuestra orden de...

Formal, very direct

Nu avem alternativă în afară de a ne anula comanda pentru...